



8th Annual Lowell Southeast Asian Water Festival

ពិធីបុណ្យអូរទូក

ບຸນຊ່ວງເຮືອ

Lễ hội đua thuyền

งานแข่งเรือสามสัมพันธ์ประจำปี

The Lowell Southeast Asian Water Festival is made possible with the partnership of the City of Lowell
 Lowell Police Department
 Cambodian Mutual Assistance Association
 Lao Family Mutual Association
 Light of Cambodian Children, Inc.
 Thai Association of Boston
 Wat Buddhavhavana
 Vietnamese Community of Greater Lowell
 Trairatnam Temple
 Lowell National Historical Park
 Jericho Road Project
 Middlesex Community College
 Keep Lowell Beautiful
 City of Lowell Recycling Department
 University of Massachusetts Lowell
 River Ambassador Program
 Patrick J. Mogan Cultural Center
 Greater Lowell Chamber of Commerce
 Revolving Museum
 Brush Art Gallery
 Cambodian Artist Association
 Greater Lowell Environmental Education Alliance
 Lowell Regional Transit Authority
 Spindle City Corps Recycling
 Tsongas Industrial Historical Center
 Art League of Lowell
 Trinity Ambulance
 NeoVisions Media
 New Paradise Restaurant
 Museum of Science Boston

AUGUST 20-21, 2004

Water is Life



LOWELL



1999

Major Funders: Theodore Edson Parker Foundation, the Wang Foundation, Ira Toyota/Nissan of Tewksbury, and Boston Electronic Documents Company



Photos by Andrew Fago; LSEAWF, Inc. logo by Narath Bun



**Boston
Electronic
Documents**

2 Tower Office Park, Woburn, MA 01801

**Copiers, Printers,
Color Documents**

**(888) 440-5501
www.bosdoc.net**

*Proud to be a part of the 8th Annual
Lowell Southeast Asian Water Festival*

Saturday, August 20-21, 2004

Welcome to Lowell's Eighth Annual Southeast Asian Water Festival!



Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc.



c/o Cambodian Mutual Assistance Association
165 Jackson Street ~ Lowell ~ MA 01852 ~ 978 596-1013 or 978 596-1000 x7313

August 5, 2004

Dear Friends and Community Neighbors:

I would like to extend a personal invitation to you to join us at the 8th Annual Lowell Southeast Asian Water Festival. The Festival celebrates an important aspect of Lowell's cultural diversity - its Southeast Asian Community. It showcases Southeast Asian boat races, traditional and contemporary performances and dances, international foods, handcrafted arts, and an art exhibition from Southeast Asia. This year's event will partake on Saturday, August 21, 2004 from 9:00 AM - 5:00 PM, with a newly added traditional Floating Candles Ceremony that is particularly intended to draw visitors from beyond the Southeast Asian Community. This ceremony which includes floating candles, incense and flowers is dedicated to each of our personal hopes and aspirations for a prosperous, dignified, and healthy life - something people everywhere strive for. It will take place on Friday evening, August 20, 2004 in the downtown Lowell area. A number of activities are planned between 6:00 PM and 10:00 PM with the Floating Candle Ceremony expected to begin around 8:30 PM.

The Festival, which has been held in Lowell for the last 7 years, is a reflection of an important aspect of Lowell's cultural diversity—its 3rd largest population - its Southeast Asian Community. Lowell's Cambodian Community is also the 2nd largest Cambodian community in the United States. Southeast Asians believe - "Water is Life". To celebrate this belief, Cambodian, Thai, Lao and Vietnamese people come together in Lowell to celebrate the connection of water to all aspects of life—food, agriculture, spirituality and economic prosperity. The Festival usually draws 50,000-60,000 visitors each year and its admission is free.

This year, the Festival is made possible by the Board and Event Coordinator, Tooch Van of the Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc, my co-honorary chair, Mayor Armand Mercier. Other committee members' representatives from a number of Lowell based organizations such as the Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell, Inc., the Lao Family Mutual Assistance, Light of Cambodian Children, Inc., the Thai Association of Boston, and the Wat Buddha Bhavana Temple. Sponsors for this year's Festival include the Theodore Edson Parker Foundation, the Wang Foundation, Ira Toyota/Nissan of Tewksbury, Trinity EMS, Inc, the Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell, Inc., the Lao Family Mutual Assistance, Light of Cambodian Children, Inc. the Thai Association of Boston, Lowell Heritage State Park, Lowell National Historical Park Service, the Jericho Road Project, the City of Lowell, Trairantanaram Temple, Vietnamese Community of Greater Lowell, local business, community organizations and numerous volunteers.

Please enjoy the 8th Annual Lowell's Southeast Asian Water Festival and explore yourself in the Southeast Asia's cultural enrichment.

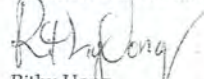

Rithy Uong
Lowell City Councilor
Co-Honorary Chairs of the Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc

Table of Contents

Welcome!	p1
History	p2
Program	p3
LSEAWF, Inc	p4
Partners & Media	p5
Sponsors & Supporters	p6
Candle Floats	p7
Dance Descriptions	p7
Map, Booth, Teams	p18
Dances (cont'd.)	p22
Acknowledgements	p36

Enter for your chance to win a 2005 Toyota & other great prizes!
~ Raffle Tickets are sold at the Lowell Southeast Asian Water Festival Info tables near the two stages. Winners will be drawn at 4:30p.m. on the Sampas Pavilion performance stage!

HONORARY CHAIRS

Armand Mercier, City Mayor
Rithy Uong, City Councilor

BOARD OF DIRECTORS

Lee A. Libbey (President)
Chuck Sart (Vice President)
Anita Kladgreep (Treasurer)
Sarann M. Nyon (Clerk)
Sambath Bo
Louis S. Haskell, Esquire
Suan Lam
Thongsay Saysongkham
Ghla Srithong
Blong Xiong

INCORPORATORS

Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA)
Lao Family Mutual Association (LFMA)
Light of Cambodian Children, Inc. (LCC)
Wat Buddha Bhavana
Thai Association of Boston

EVENT COORDINATORS

Tooch Van
Srim A. Ouch

Saturday, August 21, 2004 ~ www.lowellwaterfestival.org



The Jericho Road Project

Helping The Lowell Southeast Asian Water Festival and Lowell non profit organizations and entrepreneurs become more economically sustainable

www.jerichoroadproject.org

BC TENT
& Awning

Get in Touch With Us

Phone: 1.800.660.TENT

Fax: 1.508.586.7177

Email: info@bctent.com

**PROUD SUPPORTER OF
THE WATER FESTIVAL!**

Lowell's Eighth Annual Southeast Asian Water Festival

History of the Water Festival

For many centuries in Southeast Asia, the Water Festival is an annual event celebrating the connection of water in all aspects of life — food, agriculture, spirituality and economic prosperity. Water has always represented prosperity, life and goodness to the Southeast Asian people. Buddhist scripture explains that the Water Festival is held to thank the spirit of the water, to pray for evil spirits to go away, and to honor the Dragon King (Naga) who dwells in the water. The Water Festival is a time to be thankful for the rivers, lakes and ponds that villagers depend upon for their livelihood and economic development.

In the capitals of Laos, Cambodia, Thailand and Vietnam, during the boat races, known as "Bon Om Tuk in Khmer"; "Boun Song Hae" in Laotian, "Keng Loeur" in Thai and "Le hoi dua thuyen" in Vietnamese, people of all ages gather at the riverbanks to sing, dance, and watch the boat races for three days each November. Families journey from remote areas of the country by cars, motorcycles, bicycles, ox, boats, and in some cases by foot to take part in the festival. Millions come as spectators, cheering from the shore. The brave come to compete in the boat races — determined to win a trophy for their village.

Rowing teams with their colorful hand crafted wooden boats — some as long as 70 feet and holding up to 30 rowers come to compete with enthusiasm, pride and the dream of winning. Long before the race, each team devotes many months to perfecting rowing in unison that is guided by the beating of the drums. Legend is said that team members must embody the spiritual power and strength to become one when they row during competition. After having first prepared the physical condition of their boats, the teams name their boats to capture the essence of the supernatural power. Once in perfect condition, each village boat is blessed by the village monks in preparation for the race.

On the banks of the river, thousands of spectators, young and old alike, crowd over each other as everyone tries to get a better glimpse, cheering on the speeding boats that pass by. Everyone enjoys the sideline entertainments — street vendors and activities along the banks of the river.

Thousands of miles away, along the banks of Lowell's Merrimac River, the water festival tradition continues. Just as the rice paddies that feed the people of Southeast Asia depend on water, so too did the mills that made Lowell a vital part of the Industrial Revolution need the waterfalls of the Merrimack River. We are united in recognizing and celebrating the role of water in our past, present and future. Water is Life!

Dolan Funeral Home, Inc.

**Funeral Director
Jim Dolan**

106 Middlesex Street
Chelmsford, MA 01863
(978) 251-4041 or (888) 525-7493
www.dolanfuneralhome.com

Program

Friday Evening (August 20, 2004 at the Lower Locks Area & Middlesex Community College Plaza)

No.	Time	Event
1.	5:30 pm	Raksmey Kampuchea Traditional Musicians
2.	6:15 pm	Blessing Ceremony
4.	6:45 pm	Blessing Dance by Somaly Hay & Co.
5.	6:55 pm	Special Guests
6.	7:05 pm	Peace Dance
7.	7:15 pm	Tivea Propei (Glorious Day) Dance
8.	7:20 pm	Laos National Flower Dance by Tamara Phongsavad
9.	7:25 pm	Raksmey Kampuchea Traditional Musicians
11.	7:40 pm	Bopha Lokei (Flower of the World) Dance
12.	7:45 pm	Buong Suong (Wishing) Dance
13.	8:00 pm	Traditional Music, Blessing of the Canal
14.	8:30 pm	Candle Floats, Soundscape Music by The Jambient Project
15.	9:30 pm	Clean Up

Saturday (August 21, 2004 by the Merrimac River) : Main Stage

No.	Time	Event
1.	9:30 am	Raksmey Kampuchea Traditional Musicians & Chhayam
2.	10:00 am	Blessing Ceremony
3.	10:20 am	Raksmey Kampuchea Traditional Musicians
4.	10:30 am	Introduction
5.	10:35 am	"Blessing Dance" by Angkor Dance Troupe
6.	10:45 am	"Blessing Dance" by Thai Cultural Center of New York
7.	10:55 am	Ouy Porn (Blessing Dance) by Lao Sammakom NH
8.	11:00 am	"Water Festival" song
9.	11:05 am	Special Guests (Mayor, etc.)
10.	11:15 am	Children's Dances
		"Homroang" by CMAA Bayon Fine Arts Troupe
		"Tivea Propei - Glorious Day Dance" by Bayon Fine Arts Troupe
		"Kbach Baht" by Bayon Fine Arts Troupe
		"Lam Huaom Phao-Katom" by Watlao Buddhavath of RI
		"Lam Vong Pern Jai-Salabum" by Watlao Buddhavath of RI
11.	11:45 am	Band
12.	12:00 pm	Modern 1
13.	12:30 pm	Observe Boat Races
14.	12:45 pm	Modern 2
15.	1:00 pm	Reamker, Khmer Ramayana by Angkor Dance Troupe
		"Mokor Dance"
		"Hanuman and Sovann Machha"
		"Swa Pol"
16.	1:45 pm	Modern 3
17.	2:00 pm	Multi-Cultural Fashion Show
18.	2:30 pm	Band
19.	3:00 pm	Folk Dances
		"Lao Haom Powl" (Ethnic Unity Dance) by Lao Sammakom NH
		"Mai Dinh Lang Bien" (Temple by the Sea) by Reflections of Roses
		"Dor Boua Thong" (Golden Lotus Flower) by Lao Sammakom Lynn
		"Kratob Mai" by Thai Cultural Center of NY
		"Bong Hong Vietnam" (Reflections of Roses)
		"Tong Tin Luang Pra Bang (Luang Pra Bang District Dance) by Lao Sammakom Lynn
20.	3:45	Modern 4
21.	4:00 pm	End of Performances, Welcome Boat Race Teams
22.	4:30 pm	Raffle Drawings, Boat Race Results, and Closing

Saturday (August 21st, 2004 by the Merrimack River) : Stage II

No.	Time	Event
1.	10:30 am	Band
2.	11:30 pm	Lao Sammakom of Lynn, Lao Sammakom of NH, and Thai Cultural Center of NY
3.	12:00 pm	Raksmey Kampuchea Traditional Musicians
4.	12:15 pm	Observe Boat Races
5.	12:30 pm	Modern 3
6.	1:00 pm	African Dance
7.	1:10 pm	Martial Arts Demonstrations
9.	2:00 pm	Band
10.	3:00 pm	Modern 1
11.	3:15 pm	CMAA Bayon Fine Arts Troupe & Watlao Buddhavath of RI
12.	3:45 pm	Modern 2
13.	4:00 pm	Band
14.	4:30 pm	Raffle Drawings, Boat Race Results, and Closing

International Film Screenings

Saturday, August 21, 2004

National Park Visitor Center
246 Market Street ~ Downtown Lowell

6:00 p.m. **"Belonging"** a new French Cambodian Film about a young woman's journey back to her homeland.

8:00 p.m. **"Reja Borie"** a film about preserving Khmer Arts.

Film Screening suggested donation ~ \$4.00 for adults & \$2.00 for children.

The screenings are made possible by:
Light of Cambodian Children, Inc.,
The Nginn Karet Foundation for Cambodia,
the Patrick J. Mogan Cultural Center,
a program of Lowell National Historical Park and
the UMASS Lowell. Free parking available.

FREE BOAT TOURS: Saturday, August 21, 2004, 11 a.m. - 5 p.m. ~ Lowell National Historical Park will be providing free boat tours on the Merrimac River. PICK UP YOUR FREE BOAT TOUR TICKET AT THE LOWELL NATIONAL PARK AND LOWELL SOUTHEAST ASIAN WATER FESTIVAL INFORMATION BOOTHS!

The boat tours will be led by park rangers and youth interns from the River Ambassadors Program of the University of Massachusetts Lowell. The tours will begin from the boathouse on the river to the Guard Locks historic site on the Pawtucket Canal. The tour guides will explain how the canals were used for transportation and industry, as well as touching on themes dealing with the environmental history of the Merrimac River Watershed. This will be a great opportunity for some in the festival's great crowd to get out on the water without being in one of the event's racing boats. Since the event thematically centers on the importance of water to the lives and cultures of the Southeast Asian communities, the tours will allow people to experience the water theme directly via the boats. It will be a fun ride and educational, too!

City of Lowell
Commonwealth of Massachusetts

By his honor
Armand H. Mercier

Mayor

A Proclamation

Whereas

For centuries, the Southeast Asian Water Festival has been celebrated in recognition of the importance of water in all aspects of life such as food, agriculture, spiritual and economic prosperity; and

Whereas

This year, the eighth annual Southeast Asian Water Festival is taking place here in Lowell along the banks of the Merrimack River, the very same river that furnished the mills with the power that made Lowell the manufacturing capital of America and the leader of the Industrial Revolution; and

Whereas

Asians and non-Asians alike can come to the river today and take part in this traditional festival by enjoying music, dance, boat racing, foods and many other events which commemorate those which have been taking place in Southeast Asia for many centuries.

Now, Therefore, I, ARMAND P. MERCIER, Mayor of the City of Lowell, Massachusetts, do hereby proclaim Saturday, August 21, 2004 as:

"SOUTHEAST ASIAN WATER FESTIVAL DAY"

in the City of Lowell, and urge all citizens to join in the celebration.

Given this 21st day of August 20 04

Armand P. Mercier
Armand H. Mercier
Mayor, City of Lowell



About the Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc.

The Lowell Southeast Asian Water Festival was initiated in the summer of 1997 to bring the tradition of the boat races and the celebration of water to those who are living in the second largest Khmer populated city in the United States. The event has been acclaimed for being the largest water festival in the nation, drawing more than 60,000 participants each year. In 1999, the annual Lowell Southeast Asian Water Festival was a critical component in helping make the City of Lowell the recipient of the 1999 All American City. The Festival is now internationally recognized with participants from all walks of life and ethnicities coming from across the country and internationally from Canada, France and Australia.

The Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. became incorporated as a non-profit organization with a Federal tax exempt status as a 501(3)(c) entity in March 2004. The following non-profit organizations are incorporators of the Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc.:

Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell

Lao Family Mutual Association

Light of Cambodian Children, Inc.

Thai Association of Boston

Wat Buddhavhavana of MA

The Board of Directors of the annual Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. represents a diverse group of community organizations and individuals. These non-profits and individuals are committed to ensuring that the Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. represents a wide number of constituents and voices across the communities.

108th Congress
Second Session
The Honorable John F. Kerry
Massachusetts
recognizes

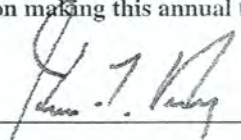
8th Annual Lowell Southeast
Asian Water Festival

For the past eight years, tens of thousands of people have come to Lowell to compete in the festivities of the Annual Lowell Southeast Asian Water Festival. The boat races, ethnic foods, crafts vendors, and traditional ceremonies color the banks of the Merrimack River and make this event the largest water festival in the nation.

Cambodia, Laos, South Vietnam, and Thailand celebrate the Water Festival to underscore the importance of water in all aspects of life. Your participation in this festival makes Massachusetts a better place to live by highlighting the traditions and customs of other cultures. I commend the Lowell Southeast Asian Water Festival for helping to bring a special taste of Southeast Asia to the Massachusetts community every year since 1997.

As a member of the Senate Foreign Relations Committee, I recognize the importance of learning more about different cultures in the Commonwealth of Massachusetts. The Lowell community should take great pride in its positive contributions through this festival. Congratulations on making this annual tradition such a spectacular event.




John F. Kerry
United States Senator

Special Thanks to the following
Media for their support!

Lowell Telecommunications
Corporation

"Voice of Cambodian American TV"
Executive Producer Sareth Sak.

"Voice of CMAA Radio" WUML 91.5
FM, Mondays at 11am, Hosted by
Brian Chen and Muntly Pot

"Voice of Cambodian Children
Radio" WUML 91.5 FM, Sundays from
1pm -10pm. Siphann Touch and
Sidney Liang, Pere Pen, Phahim Kay,
Seang Sak and others

"Jivit Thmei TV", Hosted by Muntly
Pot and Sidney Liang

"Cambodian Women TV", Hosted by
Bory Khem

"Koun Khmer Show", Hosted by
Buntha S. Krouch & Sophea Chum.
Producer: Buntha S. Krouch. Tel.
(978) 804-1175. Live Mondays from
8-9 pm. Reruns on Tuesdays 4-5am.
P.O. Box 292, Lowell, MA 01853.
email: bs_krouch@asia.com or
Kounkhmer@comcast.net

"Voice of Cambodian Americans in
New England" WCAP 980 AM,
from 10:00PM-12:00AM
Every Tuesdays and Thursdays

"Festivals & Fun City Happenings",
Live TV Show Hosted by Andy St.
Onge, Special Events Coordinator for
the City of Lowell.

The Lowell Southeast Asian Water Festival is made possible with the partnership of:

The City of Lowell
Lowell Police Department
Cambodian Mutual Assistance Association
Lao Family Mutual Association of Lowell, Inc.
Light of Cambodian Children, Inc.
Thai Association of Boston
Wat Buddhahavana
Vietnamese Community of Greater Lowell
Trairatanaram Temple
Lowell National Historical Park
Jericho Road Project
Middlesex Community College
Keep Lowell Beautiful
City of Lowell Recycling Department
University of Massachusetts Lowell

River Ambassadors Program
Patrick J. Mogan Cultural Center
Greater Lowell Chamber of Commerce
Revolving Museum
Brush Art Gallery
Cambodian Artist Association
Greater Lowell Environmental Education Alliance
Lowell Regional Transit Authority
Spindle City Corps Recycling
Tsongas Industrial Historical Center
Artists League of Lowell
Trinity Ambulance
NeoVisions Media
New Paradise Restaurant
Museum of Science Boston



AAAmaps.com

Maps • Directions
Hotels • Trip Planning
Restaurants &
Attractions

AAA Merrimack Valley
Haverhill • Lawrence
Newburyport
North Andover • Lowell
www.aaa.com

Lowell's Eighth Annual Southeast Asian Water Festival

MARTIN T. MEEHAN
5TH DISTRICT, MASSACHUSETTS
<http://www.house.gov/meehan/>
2229 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515
(202) 225-3411 FAX: (202) 225-0771



Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D.C. 20515

COMMITTEES:
ARMED SERVICES
SUBCOMMITTEE ON TERRORISM, UNCONVENTIONAL THREATS AND
CAPABILITIES, RANKING MEMBER
SUBCOMMITTEE ON TOTAL FORCE
JUDICIARY
SUBCOMMITTEE ON COURTS, THE INTERNET & INTELLECTUAL PROPERTY
SUBCOMMITTEE ON CRIME, TERRORISM & HOMELAND SECURITY

DISTRICT OFFICES:
11 KEARNEY SQUARE, THIRD FLOOR
LOWELL, MA 01852
(978) 459-0101 FAX: (978) 459-1907

305 ESSEX STREET
4TH FLOOR
LAWRENCE, MA 01840
(978) 681-8200 FAX: (978) 682-6070

HAVERHILL CITY HALL
2ND FLOOR, ROOM 201 A
4 SUMMER STREET
HAVERHILL, MA 01830
(978) 521-1845 FAX: (978) 521-1843

May 21, 2004

Dear Community Members:

Please accept my full support of the 8th Annual Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. of Lowell, Massachusetts.

The annual Lowell Southeast Asian Water Festival was initiated in the summer of 1997 to bring the tradition of boat races and the celebration of water to those who are living in the second largest Cambodian-populated city in the United States. The purpose and mission of the Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. is to preserve, protect and share their cultural heritages.

In the capitals of Cambodia, Laos, Thailand and South Vietnam, the water festival is an annual event celebrating the connection of water in all aspects of life, food, agriculture, spirituality and economic prosperity. Families travel from remote areas of the country by cars, motos, bicycles, ox, boats, and in some cases, by foot to take part in the festival. Thousands of spectators both old and young huddle around the banks of the river to cheer the boats speeding by. Today, along the banks of the Merrimack River, the tradition continues.

The water festival is an enormous undertaking and requires the hard work and dedication of many individuals and organizations to help plan and produce this event. It is this effort that insures that the event has been successful and will continue to be successful in the future.

I am in strong support of this event and would like to take this opportunity to commend the Lowell Southeast Asian Festival, Inc. for all of their hard work.

Sincerely

MARTY MEEHAN
Member of Congress

Festival Supporters

The Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc. wishes to acknowledge these businesses and individuals for their donations to this year's Festival.

Albanese Brothers, Inc.

John J. Honan Ins. Agency
426 Chelmsford Street
Lowell, MA. 01851
(978) 454-0402

Hong Kong Super Market
289 Westford Street
Lowell, MA 01851
(978) 452-7391

Ideal Temp Agency

Washington Savings Bank
30 Middlesex St.
Lowell, MA 01852
(978) 275-6003

Rachna Jewelry
314 Westford Street
Lowell, MA 01851
(978) 458-8939

Som's Barber Shop
313 Westford Street
Lowell, MA 01851
(978) 970-3809

1 OUL Health
& Beauty Shop
6 Pine Street
Lowell, MA 01851
(978) 441-9090

Mr. Blong Xiong

Mr. Ted Rasakham

Mr. Chonbe Saychocies

Mr. Charoen Vannaboathong

Tom Dunne Funeral Home

Many Thanks to Our Sponsors:

Theodore Edson Parker Foundation,
the Wang Foundation,
Ira Toyota/Nissan of Tewksbury,
& Boston Electronic Documents Company

Friends of the Water Festival...

Banknorth

KK Insurance Agency

Injuries Rehab Center

Physical Therapy & Rehabilitation Assoc., Inc.

Law Office of Louis S. Haskell

Pine Street Chiropractic & Rehab

Total Call International

Get the best accident attorneys at

**16
PINE STREET**



**The Law Office of LOUIS S. HASKELL
Lowell 978-459-8359**



The Law Office Of Louis S. Haskell also practice Bankruptcy Law. Over the years we have erased millions of dollars of debt, saved dozens of homes and helped hundreds of people to rebuild their lives.



We have served the Greater Lowell Community for 16 years with pride and have gained the respect of the community in return.

Pine Street Chiropractic & Rehab.

Open Tuesday Through Thursday

9:00 am - 6:00 pm

and Fridays

12:30 pm - 3:30 pm



Dr. Charles Yazijian



Keith Soriano

978-452-1188

FAX 978-452-7220

CELL 978-804-2089

16 Pine Street Suite 1

Lowell, MA 01851

Specializing in Relieving Aches & Pains

FLOATING CANDLELIGHT CEREMONY (Loy Krathong)

While facts regarding the origins and intentions of this ceremony may vary, few would disagree that it is a joyful and 'generosity-based' ceremony whose meaning comes from the hearts of the participants. It is celebrated throughout Southeast Asia as well as at many Temples in the West. The floating candles are normally designed and constructed by the person for the occasion. This 21st Century adaptation, while made from different materials, consists of the traditional candle, incense and flowers. Before releasing it upon the river, the person makes an intention, or prayer, to loved ones, living or deceased, wishing for them all the very best of good health and good fortune.

We suggest that, no matter what our intention, we might also add a prayer for our fallen and wounded soldiers and a prayer for world peace.

Friday Evening, August 20, 2004
Middlesex Community College Plaza

SOMALY HAY & COMPANY

1) **Dance of Best Wishes:** Also known as the Blessing Dance, this piece is ritually performed at the beginning of all events and programs to rid evil spirits and to bring forth joy and happiness to the audience.

2) **Glorious Day Dance:** A glorious day of ours - The children all meet in solidarity - For friendship all over the world - Heartedly - not tiring - Living near and far without worries - Very happy - Solidarity in hand - Having glory and prosperity during our celebration - The country is prosperous because we love our nation. Performed by a special group of adopted children from Cambodia: Emma, Sothea, Srey Dy, James, Lea, and Solinda.

3) **Peace Dance:** Somaly Hay is a Cambodian Court Dancer trained at the Royal Palace as a young child. The art of Cambodian Court dance, as all the arts of Cambodia, was nearly decimated during the Khmer Rouge regime in the 1970's. Most of the nation's artists were killed or forced to flee the country. In her search for spiritual understanding of the events of September 11, Somaly found her sorrow transformed to a feeling of peace, and was inspired to create this court dance as an expression of healing. The intent is to illustrate the power of the mind, spirit, and soul in achieving inner peace and tranquility. "We pray to the highest power - asking for peace and prosperity. Our dance is the gift of peace to all." Performed by Somaly, Rithmaly, Sokphury, Nicole, Brenda, and Sophan.

4) **Robam Bopha Lokei - Flower of the World Dance:** The words in the song accompanying this dance are translated as follows: "Usually everybody wants flowers - For decoration or to decorate the body - The sweet scent of the flowers bring prosperity - The beauty of the flowers is like the beauty of the girls - Everybody admires the flowers - Even the bees surrounding the flowers want pollen - Flowers fully bloomed make you want to pick them and turn them into flower garlands."

5) **The Buong Suong Dance** is the climax of a ritual traditionally performed to request the deceased king to protect the kingdom from drought, hunger, or other suffering, and to bring peace. Offerings are made to the four directions prior to the arrival of the dancers who unify this world with the celestial abode of the ancestors.

TAMARA PHONGSAVAD

1) Laos National Flower Dance

Saturday, August 21, 2004 Vandenberg Esplanade on Pawtucket Boulevard

ANGKOR DANCE TROUPE

1) **The Blessing Dance** is traditionally and religiously performed in the Royal palace to get rid of bad spirits and to ask for the deities' blessing for the royal kingdom. Today, the blessing dance is performed at the beginning of all types of performances and ceremonies. It is a dance of greeting and good wishes. During the performance, dancers sprinkle flower petals toward the audience. This is done in hopes of bringing prosperity, peace, and good health to everyone.

2) **The Mokor Dance** is named after its central character—a mythical female sea creature associated with the fertility of rivers, lakes and oceans. Moni Mekhala, goddess of the sea, in her turquoise bodice, dances among an entourage of dancers. While all performers are embellished and bejeweled, male characters are distinguished from female characters by shoulder epaulets and brocaded pantaloons (kben). Females wear long brocaded skirts and sequined velvet sashes across their chests. Together, they manipulate decorated fans, representing the scales of the Mokor.

3) **Hanuman & Sovann Machha "The white monkey and the golden Mermaid"** In the Indian epic the Ramayana, called Reamker in Khmer, the queen Sita was captured and taken to the kingdom of Lanka, far out to sea. The King Rama calls on a famous army general named Hanuman, the White Monkey, to help him rescue his queen. Hanuman and his army of monkeys set about to build a bridge across the ocean to rescue the queen. But as fast they pile up stones for the bridge, the stones mysteriously disappear.

(Continue to page 22)

Congratulations on the 8th Annual Lowell Southeast Asian Water Festival

SUCCESS STARTS HERE



ASIAN AMERICAN BANK

Member FDIC Equal Housing Lender

At Asian American Bank, we provide a full range of personal and business banking services.

- Residential Mortgages, Commercial and Real Estate Loans
- Savings/Checking accounts, CDs
- ATM cards
- Online Banking and Bill Payment
- Telephone Banking
- Wire Transfers

For further information, please contact one of our Customer Service Representatives.

BOSTON • ALLSTON/BROOKLINE • QUINCY
www.asianamericanbank.com toll-free 866-695-0038

"I will put years of tax experience to work for you"

LOWELL TAX SERVICE

Tony Mai

144 Wilder Street

Lowell, MA 01854

978.458.2693; cell 978.866.6488

tonymai@lowelltaxservice.com

www.lowelltaxservice.com

Tax preparation: personal, business, investment, rental, consultation

LOUIS L. PINN INSURANCE AGENCY

ការិយាល័យធានារ៉ាប់រង

1519 Middlesex Street, 2nd Floor

Lowell, MA 01851

Phone: 978.452.4748

Fax: 978.452.4754



ENTERPRISE

BANK AND TRUST COMPANY

www.EnterpriseBankandTrust.com

Member
FDIC



The ultimate destination for 5-star financial services.

- ★ Deposit Products
- ★ Loans, Mortgages,
Home Equity Lines
- ★ Highly-Personalized Service
- ★ 24/7 On~Line Banking
- ★ Retirement and Investment
Planning



*Let Sue Suon, a personal banker
from our Lowell* office show you what
true community banking is all about.*

Stop by to visit or call:

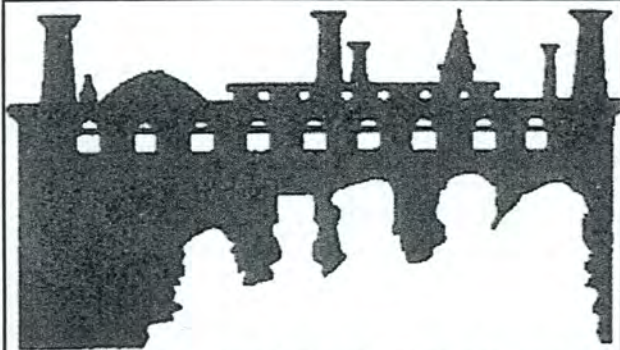
222 Merrimack Street*
Lowell, MA 01852
978-459-9000

430 Gorham Street
Lowell, MA 01852
978-937-9000

Convenient branch locations:

Andover, Billerica, Chelmsford,
Dracut, Fitchburg, Leominster,
Tewksbury, Westford

8TH ANNUAL
LOWELL SOUTHEAST ASIAN WATER FESTIVAL
**The Enterprise Bankers Join In Wishing You
Another Successful Festival.**



CONWAY

INSURANCE AGENCY

ព្រមព្រីនធានារ៉ាប់រង ខនវេ

Philip Sopheap Muth

Office Manager

P.O. Box 1744

77 E. Merrimack Street

Lowell, MA 01853

Tel: 978.454.5054

Fax: 978.453.2480

www.conwayinsurance.com



BEN P. PHANMALAI
INSURANCE & TAX SERVICES
AUTO. LIFE. HOME. ANNUITY. IRA.
RETIREMENT PLAN
INCOME TAX & NOTARY PUBLIC

36 WESTFORD ST. SUITE #1
LOWELL, MASS 01851

OFFICE:
(978) 452-0150

VOICE MAIL:
(978) 638-0704



**New England
GUTTER KINGS**

21 Progress Ave, Unit 7
Chelmsford, MA 01824

**Seamless Aluminum
Gutters**

Installation
Cleaning & Repairing

1-888-KING-348

(978) 256-0092

Bobby de Sousa

Fax (978) 256-0692
bdesousa@negutterkings.com

Martin J. McNulty

Attorney at Law

694 Middlesex St.

Lowell, MA 01851

Tel. (978) 454-6737

Fax (978) 654-6046

GREAT RATES □ LEGENDARY SERVICE

Bank Here!

*Visit one of our
convenient locations:*

*Chelmsford • Dracut
Lowell • Tyngsboro*

JDCU

Jeanne D'Arc Credit Union

"Experience a Better Way of Banking"

JDCU.com or (978) 452-5001



Right In Your Own Backyard!

Visiting Nurse Association of Greater Lowell

336 Central Street * Lowell, MA 01852

tel: 978.459.9343

fax: 978.459.0981

community@vnalowell.org



Linking Community to Health Care

ប្រសូលសុខភាពសហគមន៍ក្នុងគ្រួសារទូទាំង

Best wishes and good health to everyone

**បណ្តូលសុខភាពសហគមន៍ក្នុងគ្រួសារទូទាំង
នៃរយៈពេលមេត្តាសុខភាព**

Lowell Community Health Center
585-597 Merrimack Street
Lowell, MA 01854
Phone: (978) 937-9700
Fax: (978) 970-0057

Metta Health Center
នៃរយៈពេលមេត្តា
មណ្ឌលមេត្តាសុខភាព
Phone: (978) 441-1700
Fax: (978) 454-1681

Cambodian Community Health 2010
នៃរយៈពេលមេត្តាសុខភាព
សុខភាពសហគមន៍ខ្មែរ 2010
Phone: (978) 746-7829
Fax: (978) 937-3918

Reaksmey Sangkhim: Cambodian HIV/AIDS Prevention and Education Program
នៃរយៈពេលមេត្តាសុខភាពសហគមន៍ខ្មែរ និងការពារអេដស៍
កម្មវិធីស្តីពីអេដស៍: កម្មវិធីខ្មែរអប់រំ និងការពារអេដស៍
Phone: (978) 937-9448
Fax: (978) 970-2225

Congratulations to the 8th Annual Southeast Asian Water Festival!

Need a Mortgage? "Only one call you need to make"

- * Free quotes and Great Service
- * Free qualifying information
- * Free credit report
- * Purchase and Refinance
- * First time home buyers program
- * No money down
- * No point and no closing cost
- * Debt consolidation
- * No income and no assets verification loan
- * FHA & VA
- * Bad Credit - no problem
- * Conventional Fixed and ARM
- * Programs subject to conditions
- * We speak: Cambodian, Chinese, Vietnamese and Laos

21 Branch St. Suite #6 Lowell, MA 01851
Toll Free 1(888) 508 - 8858
Fax 1(978) 275 - 9607

ខ្ញុំប្រាក់ដោយអ តំមានយកអ្វីទៅកក់



ComUnity
L E N D I N G

"Uniting our community through residential lending"

Mortgage Broker * Mortgage Lender License # MC3306



Wishing the best
for the Eighth Annual Lowell
Southeast Asian Water Festival
on August 20-21, 2004!

**From your friends at
ComUnity Lending**



Chúc Bạn và Gia Đình Sống Yên Vui và Hạnh Phúc

The Company You Keep®



Cindy Nguyen
W (781) 398-1311
C (617) 953-9893



Thoi Phan
W (781) 398-9870
C (508) 341-5483



Ly Cunningham
W (781) 398-1376
C (508) 981-1127



Hanh Nguyen
W (781) 398-9800
C (617) 319-2032



Hai Tran
W (781) 398-1330
C (860) 655-8806



Phong Luu
W (781) 398-9835
C (617) 905-3230



Cuong Nguyen
W (781) 398-8678
C (781) 330-6003



Paul Tran
W (781) 398-8676
C (617) 839-2733



Vinh Doan
W (781) 398-1345
C (508) 397-1110



Huy Vo
W (781) 398-1323
C (617) 335-1564

NEW YORK LIFE không chỉ là công ty hàng đầu trong ngành bảo hiểm và sản phẩm tài chính trên khắp toàn cầu mà còn là một công ty bảo hiểm lớn nhất Hoa Kỳ.

Hơn 150 năm qua, New York Life đã giúp những người như quý vị với các sản phẩm bảo hiểm và các chương trình tài chính để chuẩn bị một tương lai rực rỡ cho bản thân, gia đình và con em.

New York Life có thể giúp bạn về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính sau đây:

Bảo hiểm nhân thọ
Chương trình sinh lợi tức
Bảo hiểm săn sóc dài hạn
Quỹ hưu bổng

Life Insurance
Annuity
Long Term Care Insurance
Retirement Planning

**Muốn trở thành Đại Diện hoặc người Quản Lý cho New York Life, hãy gọi ngay Hà Vũ
1-877-NYL-VIET hoặc email về VIET@NEWYORKLIFE.com**

EOE/M/F/V/D

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, ưu tiên xét xử sẽ căn cứ vào điều khoản trong các qui định và những hợp đồng đó.

Stay in touch

by subscribing to Cambodia's
newest and most modern TV station.



GlobeCast WorldTV
Home Satellite System
\$160 USD
Regular Price \$199

Shipping, Handling, Taxes & Installation
Not Included



Your direct link to
Cambodia:

CTN offers a topical, daily look at
what's hot and happening in the
social, political & entertainment
scenes of Cambodia today.

**BUY ONE MONTH,
GET ONE MONTH
FREE!**

Regular Price: \$19.99/Month

CTN also invites current subscribers to refer-a-friend. Introduce a friend or family member to CTN and you will receive a 50% discount on your next monthly bill. Your friend will receive 3 months of CTN programming for the price of 2 months.



Call 1 888 988 5288

www.globecastwtv.com to Subscribe Today! www.ctncambodia.com

Visit our informational booth at the Southeast Asian Water Festival
for Special One-Day Rates on Subscription and Satellite System!

INJURIES REHAB CENTER

Tel. (978) 454-4499



Dr. Chetra A. Keo, D.C

វេជ្ជបណ្ឌិត ខ្មែរ ជំនាញខាងព្យាបាលគ្រោះថ្នាក់

WE TREAT:

(Highly experience in Personal Injuries)

- Neck pain
- Arm pain
- Back pain
- Leg pain
- Shoulder pain
- Knee pain
- Headaches
- Wellness care
- Other neuromuscular and nerve pain...



Sabbay



Janet

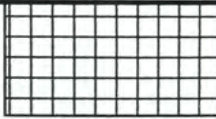


Alexia

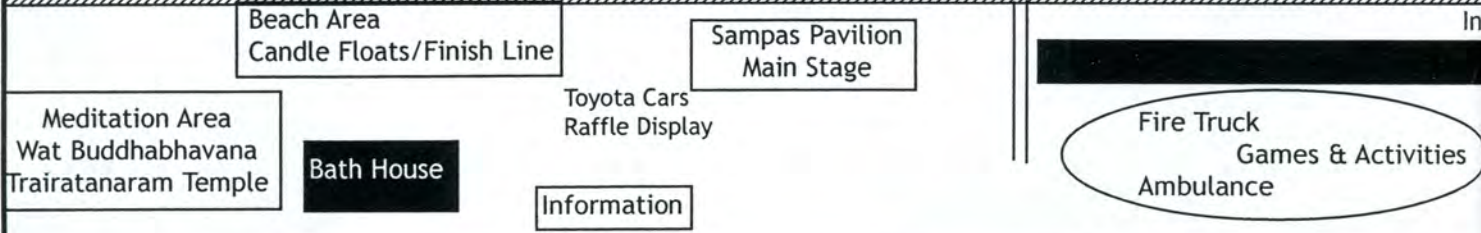
Injuries Rehab. Center

138 Highland Avenue, Suite # 3
Lowell, MA. 01850
E-Mail: InjuriesRehab@cs.com

Free Bus Shuttles from the Gallagher Terminal Train Station to the Boat House



MERRIN



PAWTUCK

FREE PARKING AT UMASS LOWELL
NORTH CAMPUS

Heritage Ice Cream

Special thanks to our Food, Arts & Crafts, and Information booths

INTERNATIONAL FOODS

Mok Ry
Diamond Restaurant
Lenn Ninna Sopha
Bong Long
Mary Marychin
Bangkok Dessert
Wat Buddhabavana of MA
Suos Cuisine
Boston Buddha Vararam Temple
Aram Arakemlian
Saram Soun
Nou Khou Sakoun
Sarify Khan
Jason Harris (Ice Cream)
Prakuson Peter
Lao Family Mutual Assoc. I
Lao Family Mutual Assoc. (Women Group)
Lao Family Mutual Assoc. (Youth Group)
Um Samit
Khmer Cultural Festival
John Bonisace
Benory Pong
Synath Men
Savoeng Soraksmey
Salvation Army Laos
Aj Insulation Company

ARTS & CRAFTS

Helping Hands Family Chiropractic
Asian-American Cultural Foundation
Phila Inthaphone
Bangkok 54 Restaurant & Bar
Sokhan Sophorn
Sinan Uong
Kampuchea Video
Rithy Khmer Video
Sopha Yem
Tor Svang
Carina Yookha Tram
Saenchan Miller
Sisowath
S. Phetsarath
Angkor Hair Design
Paul M. McGoven
Monica Am
Rom Yuon
Saigon Music Coopt
Khmerica
Seasia
Thoout Sath
Tai Link, Inc.

UMass/Lowell - South Campus Parking Lot (Free Parking)

AC RIVER

Tables

Information

Boat House
Starting Line

FREE
BOAT
TOURS!

WALKWAY

International Food, Information, Arts, and Crafts Booths

Stage II

Rourke Bridge

ET BOULEVARD

Regatta Field Parking Lot

Dunkin Donuts

MA/Com
Parking Lot

INFORMATION TABLES

Ira Toyota/Nissan of Tewksbury
Boston Electronic Documents Co.
Banknorth
Injuries Rehabilitation
Law Office of Louis S. Haskell
Massachusetts Dept. of Health
KK Insurance Agency
PTRA
Pine Street Chiropractic
Total Call International
MA PC Services Inc.
CITA Mission Center
Stationwide Heart Injury
Mass Asian
Partners in TeleMedicine
Asian Task Force
Ha Vu
Egan Visiting Nurse
The Church J. Christ
CMAA, Inc.
Family Unity
Globe Cast World TV
Greater Lawrence Family CTR. Inc.
Training Unlimited
Mass Bank
Lao Family Mutual Association (LFMA)
South Cove
Light of Cambodian Children, Inc. (LCC)

Thai Association of Boston
Lowell NHP & Tsongas Industrial History Center
University of Massachusetts, Lowell
Kalia McNamara
Asian American Diabetes Initiative

Boat Teams

Thai Association Sponsored by Total Call International

**Southeast Asian Group Sponsored by
Law Office of Louis S. Haskell**

Wat Buddhavhavana of Mass. Sponsored by Banknorth

Lao F.M.A. Boat Team Sponsored by Injuries Rehab

**Light of Cambodian Children, Inc. Sponsored by
Boston Electronic Documents Company**

Family Unity I Sponsored by KK Insurance

Family Unity II Sponsored by PTRA

**Pine Street Chiropractic Sponsored by
Pine Street Chiropractic and Rehab**

Dragon Boat Club of NJ (2 Teams)

Dragon Boat Club of Boston (1 Team)

Khmer Angkor Team



Physical Therapy & Rehabilitation Associates, Inc.



បន្តិវត្សារបាលរោគសរសៃ និងផ្តួងអោយមានភាពបរិសុទ្ធិល្អ

Specializing in Orthopedic Rehabilitation

- * Motor Vehicle Accidents
- * Workers Comp Injuries
- * Neck, Back and Extremity Injuries
- * Sports Injuries
- * Industrial Injuries
- * Musculoskeletal Disorders
- * Strain and Sprain Injuries
- * Post-Surgical Rehabilitation
- * Orthopedic Rehabilitation
- * Functional Capacity Exams
- * Work Hardening
- * Soft Tissue Injuries



- * គ្រោះថ្នាក់ដោយរថយន្ត
- * របួសពីគន្លុះធ្វើការ
- * ឆ្កែរក ឈឺខ្នង និងរបួសដុំដុំ
- * របួសដោយលេងកីឡា
- * របួសពីគន្លុះខ្នងស្រាបាត
- * របួសសាច់ដុំ របួសដោយការឆ្កែរក និង គ្រុធា
- * ព្យាបាលឱ្យបានល្អឡើងវិញបុគ្គលនោះភាគ
- * ព្យាបាលពន្លឺផ្តួងឱ្យបានល្អឡើងវិញ
- * ការពិនិត្យគ្រប់លក្ខណៈភាព
- * ពិនិត្យភាពលំបាកនៃការបំពេញការងារ
- * របួសដោយធ្វើឱ្យសាច់ដុំមិនមានភាពបរិសុទ្ធ

បន្តិវត្សារបាលរោគសរសៃ និងផ្តួងអោយមានភាពបរិសុទ្ធិល្អ ពីថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ថ្ងៃសុក្រ ពីម៉ោង ៨:៣០នាទីព្រឹកដល់ម៉ោង ៧:០០យប់ ខ្ញុំបាន ស្តាប់ គឺមនុស្ស សុមហ្មត្រកាសនិងគោរពអញ្ជើញអស់លោក-អ្នកទាំងអស់មកខ្ញុំបានសារសេចក្តី ត្រូវការអ្វីមីរក់ខាន ហើយប្រាប់ឲ្យគេ ច្បាស់លើកនីកមិត្តនិងការសម្តែងនូវសេចក្តីអំណរអរគុណដល់ លោក-អ្នកតែងតែរមែងដោយមិនអាចបំភ្លេចបាន ។

បន្តិវត្សារបាលរបស់យើងខ្ញុំគឺនៅ:

ឡូវែល	ឡូរែន	មេតស្ត្រូន	វ៉ាលសាំ	ប៊្រីលីនតុន
LOWELL	LAWRENCE	METHUEN	WALTHAM	BURLINGTON
16 Pine Street	468 Essex Street	112 Jackson Street	969 Main Street	40 Ray Avenue
(978) 459-0370	(978) 689-0900	(989) 686-9300	(781) 899-8900	(781) 272-2419



អូសនិងជួសជុលឡាន

767 Dutton Street
Lowell, MA 01854



AUTO BODY

Adam: 978.815.9956

TRUCK: 978.815.9957

**Congratulations to the 8th Annual
Lowell Southeast Asian Water Festival!**

BUYING, SELLING, LEASING



- លក់និងទិញផ្ទះ អាគារ ។ល។
- ការអភិវឌ្ឍន៍ពាណិជ្ជកម្ម និង វិនិយោគ
- គ្រួសារលក់ ឬ ទិញ សូមមេត្តាទាក់ទង
យើ ពៅ ដេប៊ូរ៉ា (P. Deborah Ye)
Joanne Souza and Fred Faust

edgegroupinc.com 978-458-8822

(Continued from page 9)

The white monkey general dives into the sea to investigate. What he discovers is a beautiful golden mermaid named Sovann Machha who has been carrying off the stones in an act of playful vandalism. Hanuman confronts the beautiful but troublesome mermaid Sovann Machha. He can't help but be dazzled by her beautiful and falls in love. And while she initially resists, Hanuman uses a variety of tactics to get her attention and eventually, as the story continues past this chapter, he wins her over as his partner in the fight against evil.

4) **Swva Pol - the Soldier Monkeys:** In Cambodian legend, monkeys always fight evil; in fact there are army soldiers. After a victorious battle, the monkey soldiers celebrate. They gather food for a feast. This monkey dance is lively and acrobatic, always performed by young boys, who are able to capture the spirit and quick mannerisms of monkeys. Following the original dance, the Troupe will feature some new choreography with elements of modern dance. But if you watch carefully, you will see the dancers remain, throughout it all, Swva Pol, the monkey soldiers.

THAI CULTURAL CENTER OF NEW YORK

1) **Thai Blessing Dance, Fon Pan:** Dancers are supposed to be celestial beings. The dance itself is a courting dance and a well-wishing dance addressed to the audience. The dancers are holding a Pann which contains fragrant flowers representing happiness and prosperity. They will shower the audience with these flowers in a gesture of well-wishing. This is a Northern-style dance. This dance is performed by Sasinee Jathuprayoon and Amnaj Jathuprayoon.

2) **Kratob Mai is a Folk Dance** performed by Sasinee Jathuprayoon, Unchana Dhachalapat, Amnaj Jathuprayoon, and Sorawat Ruangamporn.

LAO SAMMAKOM NEW HAMPSHIRE DANCE TROOPE

- 1) **Ouy Porn (Blessing Dance)**
- 2) **Lao Hoam Powl (Lao Ethnic Unity Dance)**

BONG HONG VIETNAM PERFORMANCE GROUP

Founded in 2002, this performing group is a non-profit organization dedicated to serving the community and preserving Vietnamese culture and heritage. Dedicating time and effort, the members put their knowledge together to perfect their performances. Their goal is to develop a strong foundation upon which their successors can thrive on, to further their reach beyond the Vietnamese community. The group will perform a brand new dance called "Mai Dinh Lang Bien" which suits nicely with the theme of the Water Festival. It portrays the origin and history of the Vietnamese people and their co-dependence on water as a life source for over 4000 years. In addition, a fashion show will exhibit the multi-faceted traditional costumes of different regions of Vietnam throughout their history.

Group Name: Reflections of Roses

- 1) **Folk Dance : Mai Dinh Lang Bien—> "Temple by the Sea"**
- 2) **Bong Hong Viet Nam—> "Reflections of Roses"**
- 3) **Fashion Show: "A Portrait of Viet Nam"**

WATLAO BUDDHOVATH OF RHODE ISLAND

- 1) **Lam Vong Pern Jai-Salabum** (Youth Dance with rhythm) - Lao Modern Task with mix of traditional tropical dance.
- 2) **Lam Huaom Phao—Katom** is a traditional dance depicting many regions in the country of Laos.

Performers:

- Anny Robert
- VyVy Sylaphone
- Jenny Babphavong
- Thamara Phonsavath
- Vicky Sanevong
- Kelly Babphavong

- Davina Sengatit
- Monica Vongnavanh
- Linda Nanthavong
- Vilada Khammavong
- Malany Khamsyvoravong

LAO SAMMAKOM LYNN DANCE TROUPE

- 1) **Dor Boua Thong (Golden Lotus flower)**
- 2) **Tong Tin Luang Pra Bang (Luang Pra Bang District Dance)**

"BAYON FINE ARTS TROUPE"

Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell, Inc.

- 1) **Homroang** is a praying dance - offering food, gifts and appreciation to the dance masters
- 2) **Tivear Propei - Glorious Day Dance** (flower dance performed by young children)
- 3) **Kbach Baht** (basic stretching movements before dance lessons)

Performers:

NAME	SCHOOL	AGE
May, Sarachedra	Shaughnessy	3
Dam, Chansoriya	Rogers	7
Sok, Amanda	Shaughnessy	3
Richardson, Rashiidah	Bailey	4
Leach, Malikah	GLRVT	10
Thang, Prohours	Lincoln	4
Khuon, Zenny	GLRVT	9
Neang, Madeleine	Bartlett	6
Neang, Madelyn	Murkland	3
Chhay, Linda	Greenhalge	4
Sathdy-Chhay, Bianca	Rogers	6
Tan, DeAngelo	Robinson	5
Friberg, David	Murkland	4
Kay, Gloria	BC	6
Men, Veda	BC	1
Lam, Kunthea	Morey	K
Vath, Arlene	Daley	6
Vath, Ashley	Daley	5
Di, Athena	Morey	2
Dang, Maria	MCC	College
Dang, Paula	Rogers	5
Dang, Ratriey	MCC	College
Dang, Ricky	Murkland	3

PARTNERS™ TELEMEDICINE



Providing medical consultations to people in
remote villages of Cambodia over the Internet.
Improving access to medical care.
Making a difference, one patient at a time...

For more information on our telemedicine
program in Cambodia please visit our table at the
Water Festival or call us at 617-726-2552 or
email to croeder@partners.org.

Be part of the vision, donations can be sent to:

Donations are tax deductible



Partners Telemedicine
Operation Village Health
c/o Dr. Joseph C. Kvedar
Two Longfellow Place
Suite 216
Boston, MA 02114



Center of Hope Sihanouk Hospital

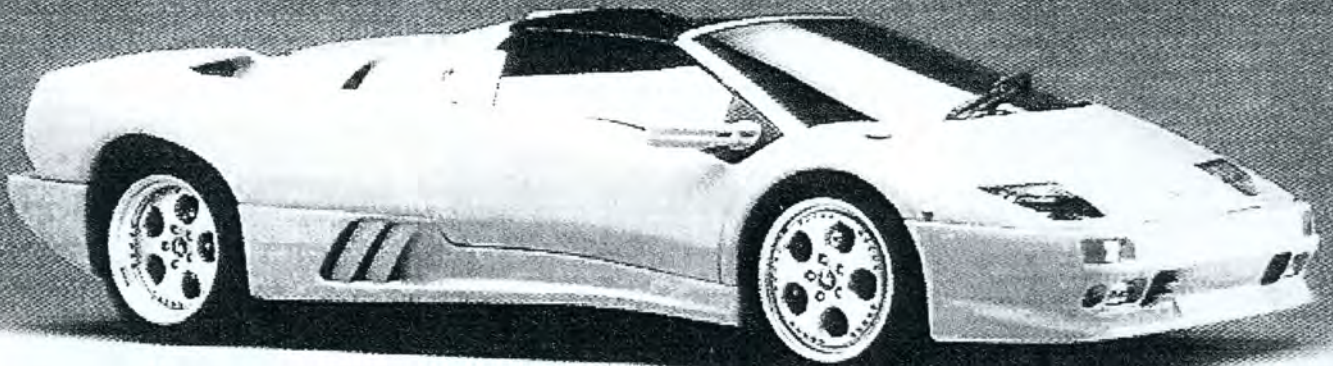
A special thank you to our partners; Japan Relief for Cambodia, Sihanouk Hospital Center of Hope in Phnom Penh, and the physicians from Brigham and Women's Hospital, Massachusetts General Hospital and Dana Farber Cancer Center who so generously give of their time.



KK INSURANCE AGENCY INC.



INSURANCE AGENCY INC.



716 Middlesex St. Suite 10 • Lowell, MA 01851

Kon Tan • Shally Tan

TEL 978-970-2212 • 978-970-2404 • FAX 978-970-2115

Wishing you and your family a safe and fun time at the
8th Annual Lowell Southeast Asian Water Festival!!!

Saturday, August 20-21, 2004

PATRICK J. MOGAN CULTURAL CENTER



The Patrick J. Mogan Cultural Center is a program of
Lowell National Historical Park in partnership with
University of Massachusetts Lowell

***Best Wishes for continuing your culture at the
Eighth Annual Lowell Southeast Asian Water Festival!***

Remote Starter, Etc...

767 Dutton Street, Lowell, MA 01854



Car Alarm
Car Audio
In-car Video

978.902.1385
CALL TODAY!

REMOTE CAR STARTER: *The key to total comfort*

***REMOTE STARTER UP TO 1000 FT OF RANGE**

Starting as low as \$169.99...**INSTALLED!!!**

***REMOTE CAR ALARM**

Starting as low as \$179.99...**INSTALLED!!!**

LIFETIME WARRANTY ON PARTS & LABOR

ភ្នំពេញ ភ្នំពេញ



Phnom Penh Restaurant

Fine Cambodian, Chinese, Thai, and Vietnamese Cuisine

Open 7 days 8:00AM-8:00PM

309 Westford St.

Tel: (978) 275-0999

Email: info@pprestaurant.com

Lowell, MA 01851

<http://www.pprestaurant.com>

FREE PARKING IN THE BACK!

Harris Limousine

Jason Harris

*Bachelor/Bachelorette Parties,
Weddings . Proms . Airport Service,
Concerts . Casino Trips . Special Events*

Hablamos Español
www.harrislimousine.com

Cell 978.375.5501
Business 978.441.2244

Saturday, August 20-21, 2004

UPS SALUTES

THE 8TH ANNUAL LOWELL SOUTHEAST ASIAN WATER FESTIVAL

FOR SHARING THEIR CULTURAL HERITAGES

**Individuals with leadership potential can look forward to a rewarding career at UPS.
Call us today and explore the benefits of working as a part-time package handler
at the UPS Chelmsford Facility.**

VARIOUS SHIFTS AVAILABLE

**GREAT STARTING WEEKLY PAY • MEDICAL & DENTAL • 401(K)
HOLIDAYS OFF • PAID VACATIONS • UPS BONUS PROGRAM • AND MUCH MORE!!!**

The UPS
EARN &
LEARN
Program

**GET UP TO \$23,000 **
IN COLLEGE EDUCATION ASSISTANCE!!!**

**** UPS Earn & Learn Program guidelines apply.**

**TO APPLY IN PERSON, VISIT THE UPS CHELMSFORD FACILITY
90 Brick Kiln Road, Chelmsford • Monday thru Friday: 9 AM - 5 PM**



**CALL TODAY:
978-441-3400**

An Equal Opportunity Employer

UPS and the UPS brandmark are registered trademarks of
United Parcel Service of America, Inc. All rights reserved.



Wat Buddhaghavana of MA
Buddhist Meditation Center

25 Milot Road
Westford, MA 01886-2422
Tel/Fax: 978.692.3120

info@greatwisdomcenter.org

Meditation Classes in English
Every Wed. & Fri. 7 - 9 pm

VIET-THAI RESTAURANT

368 Merrimack St., Lowell, MA 01851

(978) 446-0977



Free Coffee - Free Gospel International Fellowship



K. C. Chung

"Everyone who calls on the name of the
Lord (Jesus Christ) shall be saved"

Come to visit us for the good news and fellowship.

Free ESL Classes (2 American teachers) ☎ 978-970-0599

CITA (Christ Is The Answer) Mission Center
1290 Westford St, Z12, Lowell, MA 01851 (PHO88 Bldg)



do better biz

Greater Lowell Chamber of Commerce

144 Merrimack Street, Suite 203

Lowell, MA 01852

Telephone: 978/459-8154

Website: www.glcc.biz



S A B A I

Southeast Asian Bilingual Advocates, Inc.

Southeast Asian Bilingual Advocates, Inc. (SABAI) is a non-profit agency whose staff provide services to improve the health and well being of the Southeast Asian Community.

SABAI offers three programs:

- ❖ Cambodian Community Health 2010
- ❖ Women's Health Initiative (WHI)
- ❖ Women's Conversation Project

អង្គការអ្នកគាំទ្រទ្វេភាសានៃជនជាតិមកពី អាស៊ីអាគ្នេយ៍
SABAI (សម្បទាន) គឺអង្គការមិនទាញប្រយោជន៍
 ប្រយុទ្ធប្រយោជន៍ ដែលមានបុគ្គលិក
 ផ្តល់ការបំរើកិច្ចការដើម្បីបង្កើនសុខភាព ពលរដ្ឋខ្មែរ
 និងជនជាតិមកពី អាស៊ីអាគ្នេយ៍ អោយបានប្រសើរល្អ ។
 យើងមានកម្មវិធីបី គឺ៖

- ❖ សុខភាពសហគមន៍ខ្មែរ ២០១០
- ❖ សុខភាពសំរាប់ស្ត្រី
- ❖ កិច្ចពិភាក្សាស្ត្រី

For more information

Call 978-596-1023 or 978-596-1073

165 Jackson Street, Lowell, MA 01852



MASS P.C. SERVICES

**Looking to build your own PC within a budget?
Need affordable on-site technical support?
Is it time to upgrade your system?**

**Local, Affordable and Available to help you,
we are your computer store.**

Same or Next-Day on-site Services • Maintenance Contracts
Small Business Networking • Wholesale & Retail Computer Parts
Custom Built Systems • PC Upgrades • Repairs for PCs, Printers and Laptops
E-Solutions & Web Design



*We'll help you build a PC according to
your needs and style!*

We Carry: Intel, AMD, Asus, Abit, MSI (Microstar), SuperMicro, Tyan, ECS(Elitegroup), Biostar, Sony, Plextor, Samsung, Western Digital, Fujitsu, IBM, Liteon, Element, Mitsumi, Maxtor and more!

978.459.9218

We are conveniently located at

201 Market Street, Lowell, MA 01852 • Fax: 978.459.9018

email: sales@masspcs.com • www.masspcs.com

Next to Athenian Restaurant and Dubliner Restaurant

Hours: Monday through Friday, 10:00am to 7:00pm

Pro Rehab, Inc.

"Improving Quality of Life" Physical Therapy Clinic

20 Hurd Street
Lowell, MA 01852

Tel: 978.452.6633

Fax: 978.446.9750

Email: ProRehab@comcast.net

Who we are:

Physical therapists are health professionals who evaluate and treat people with health problems resulting from injuries or diseases. Physical therapists assess joint motion, muscle strength and endurance, heart and lungs function and performance of activities required in daily living, among other responsibilities.

Pro Rehab is an outpatient facility owned by physical therapists. Our clinicians pledge to meet your rehabilitation needs by providing quality treatment in a comfortable environment.



Licensure:

Physical therapists are clinicians licensed by the state in which they practice.

Education:

Physical therapists complete four to six years of post secondary education prior to entering the profession. The curriculum includes courses pertaining to general, clinical and social sciences.

Pro Rehab clinicians are equipped with extensive experience and graduate education which enable them to provide advanced treatment.

Treatment:

During your first visit with us, a physical therapist will evaluate you and design a rehabilitation program best suited to your condition. Your physical therapist will inform you about the proposed treatment and frequency of your visits.

A record of the evaluation results and daily treatment notes will be kept to document current status and substantiate future improvement.

Goals:

Our treatment goals mainly aim to decrease pain, improve joint motion, enhance tissue elasticity, increase muscle strength, and enhance tolerance to daily activities.

Our goal is to improve your abilities in achieving the highest possible functional level of independence. Moreover, we aim to minimize potential complications that could compromise quality of life.

Working together:

To ensure maximum benefit and continuity of care, our clinicians communicate with other health care providers involved in your treatment.

Being the patient, you are an integral part of the team. Your physical therapists will discuss your treatment and provide specific answers to your questions or concerns.



Hello Cambodia!

សេវាកម្មទូរស័ព្ទអន្តរជាតិសេវាកម្មទូរស័ព្ទ long distance ជូនសមាគមអាស៊ីឡាញ កម្ពុជា ឆ្នាំ 1999

តើលោកអ្នកនិយាយនាយនីមួយៗ
ទូរស័ព្ទមិនចូលទេ តើលោកអ្នក
លោកអ្នកចង់សាសន៍និយាយនឹងអ្នកដទៃ តើអ្នកប្រសើរអ្នក?

សូមអញ្ជើញសាកប្រើសេវាកម្មទូរស័ព្ទអន្តរជាតិរបស់យើង យើងនឹងជួយអ្នកដោយសេរី ដោយទូរស័ព្ទអន្តរជាតិ តើអ្នកដឹង
ពីហានិភ័យទូរស័ព្ទ ឬទូរស័ព្ទដៃ!

លោកអ្នកអាចនិយាយបានតាមចំណង់ចិត្តរបស់លោកអ្នក។

- សំឡេងល្អច្បាស់ល្អ • ងាយស្រួលតភ្ជាប់
- ទូរស័ព្ទងាយស្រួលបោសសម្អាតច្រើនលើកមួយលើកសំរាប់
- គ្មានតម្លៃប្រចាំខែ • គ្មានតម្លៃតភ្ជាប់ • គ្មានកិច្ចសន្យា

Viet Nam	39.9 ¢/min.
Thailand	16 ¢/min.
Laos	39 ¢/min.
China	5.5 ¢/min.
France	5 ¢/min.
Canada, USA	
Australia	

- No contract
- No monthly fee
- No connection fee
- Clear reception & easy access

This is not a phone card!

Call Anytime!

CAMBODIA
39 ¢/min.

Dial direct from
Your Home, Business
or Cell Phone

Sign up now and get \$10 credit towards calling.

យើងខ្ញុំបានដាក់លោកអ្នកនិយាយនាយនីមួយៗ មិនមែនជាលោកអ្នកនិយាយនាយនីមួយៗ លោកអ្នកអាចប្រើសេវាកម្មទូរស័ព្ទអន្តរជាតិរបស់យើងបាន ដោយគ្មានការបង់ខាត ឬបញ្ហាអ្វីទាំងអស់។ ដើម្បីបញ្ជាក់ថា ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំនិយាយ អំពីការដាក់ហ្នឹង យើងខ្ញុំនឹងជូនក្រេឌីត (Credit) \$10 ចំពោះការប្រើសេវាកម្មទូរស័ព្ទអន្តរជាតិ ដើម្បីសាកប្រើសេវាកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំ!

Sign up now
1-877-926-4567
1-877-9 ANGKOR
At NO cost to you

បុគ្គលិកខ្មែរយើងទាំងអស់នឹងបំរើលោកអ្នក!
Total Call International
707 Wilshire Blvd., 9th Floor, Los Angeles, CA 90017
www.totalcallusa.com



AUTO - BUSINESS - HOME - LIFE

11 Mill St. Lowell, MA 01852
978-459-4547

161 Harvard Ave., Suite 14
Allston, MA 02134
617-782-8800

www.alphainsurance.net

Central Massachusetts Area Health Education Center, Inc.

Language Link, a division of Central Massachusetts Area Health Education Center, Inc., offers multilingual communication services including culturally and linguistically appropriate interpreter and translation services aimed at increasing access to quality health care and eliminating health disparities. Our clients include government agencies, hospitals, health centers, health maintenance organizations, community based organizations, institutions of higher education, and legal practices.

Our language capacity currently includes Chinese, English, French, Haitian-Creole, Khmer, Lao, Portuguese, Russian, Spanish, and Vietnamese. Additional languages are available upon request.

For more information on any of our programs and services, or if you are interested in potentially becoming a medical interpreter or translator, please contact us at the number below.

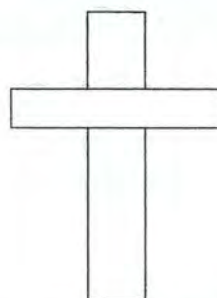
4 Lancaster Terrace · Worcester, MA 01609 · Phone (508) 756-6676 · Fax (508) 756-9825
Website: www.umassmed.edu/ahec · email: translations@cmahec.org

**Member of the American Translators Association*

The Lao United Church of Christ

1 Bartlett Street
Lowell, MA 01852

Telephone: 978-459-9631
Email: rasakham@netzero.com



Sunday Worship Service

10:00 A.M. --11:15 A.M.

Bible Reading
Sermon
Music: (Lao traditional)

Lunch and Bible study
11:30 A.M. – 1:00 P.M.

Sunday school

Lao and American children
Led by American teachers
(United Church of Christ traditional)

Occasional Home Bible Study



Prudential

Loughran & Assoc.
Real Estate, Inc.
(978) 459 - 5335
www.prudentialloughran.com

Servicing Merrimack Valley & So. NH



Pannee Loughran
Realtors®
Licensed in Mass, NH



Anita Kladgreep
Realtors®
Licensed in Mass

✓ Free Market Analysis
✓ Relocation Services
✓ Referral Network

✓ Full Time Professional Staff
✓ Residential & Commercial Sales
✓ International Sales Professionals



1401 Bridge Street, Dracut, MA.
MASS. 1-978-459-5335 • N.H. 1-603-635-1234





Lowell's Emergency Service

24-ঘণ্টা অ্যাম্বুল্যান্স ও জরুরি পরিবহন
সহায়তা - সীমিত সীমিত

24-Hour Ambulance & Emergency Transport
Life Support - Wheelchair Service
7 Days a Week

978.441.9999

Enjoy the Festival!

Trinity E.M.S., Inc.
1221 Westford Street, Lowell, MA

email: tems@aol.com
www.trinityems.com

The 8th annual Lowell Southeast Asian Water Festival is made possible with the many volunteers who have worked tirelessly in the time leading to the Festival. Committees and their members include:

Spiritual Advisory Board

Venerable Sao Khon*
 Venerable David Chutiko
 Venerable Mangkone Dhammatharo
 Venerable Samoeurnt Seng
 Venerable Saphoeun Seng

Boat Teams

William McGowan
 Bruce Kang
 Sovan Khun (Artist)
 Thongsay Saysongkham *
 Bunsong Suo *
 Adam Var
 Charoen Vannaboathong
 Anne Brady

Entertainment

Anita Kladgreep
 Buntha Krouch
 Tony Ayeth Roun *
 Somphone Saensombat
 Ghla Srithong
 Sophy Theam *
 Sayon Soeun
 Chansareth Sak

Recycling / Trash

Suzanne DeLesdernier
 Jonathan Geer
 Paul Fontaine
 Tina Klein *
 Jessica Stepney
 Brendon Tarmey

Finance / Fundraising

John Conley
 Louis Haskell *
 Sara Khun
 Phone Phetvixay
 Vong Ros
 Keith Sor *
 Blong Xiong *

Booths / Vendors

Tony Mai *
 Laurie Purcell
 Lisa Sam
 Ronnie Mouth

Friday Pre-Event/Post Event

Fred Faust
 Janice Pokorski
 Dee Riemer*
 Dan Rocha
 Mike Wurm

Media / Publicity / Website

Sambath Bo *
 Champe Pang *
 Stephanie McCarthy
 Dee Riemer
 Chuck Sart

Volunteers

Khan Chao
 Barbara Callahan
 Soparith Sum
 Seda Chanbopha Sum
 Vanny Men
 Samaly Sum

Games & Activities

Sarann Nuon *
 Beverly Perna
 Sophath Pheang
 Sophear Pheang
 Tim Rayworth
 Sarath Rem
 Betsy Wish
 Sovisal Var
 Mao KimSan Vorn

Planning & Logistics / Security

Mehmed Ali
 Ray Faucher
 Lee Libbey
 Sokny Long
 Paul Mueller
 Arthur Ryan
 Chuck Sart
 Andy St. Onge
 Jonathan Gillan

Tooch Van - Event Coordinator

Srim Ouch - Assistant Event Coordinator
 * Represents Chair of the Committee

Contact us at:
 Lowell Southeast Asian Water Festival, Inc.
 c/o CCMMA
 165 Jackson Street, Lowell, MA 01852
 tel: 978.596.1013
 Email: info@lowellwaterfestival.org
 Website: www.lowellwaterfestival.org

Bob Pare's Photography

Barbara Messino
 Bob Pare
 Joann Bruneloe
 Kim Gettings

Incorporators

(Appointed Board of Directors)
Anita Kladgreep
 Thai Association of Boston

Louis S. Haskell, Esquire

Lao Family Mutual Association(LFMA)

Sarann M. Nuon

Light of Cambodian Children, Inc.
 (LCC)

Chuck Sart

Cambodian Mutual Assistance
 Association(CMAA)

Thongsay Saysong-Kham

Wat Buddhahavana of MA

At-Large Community Representatives

(Elected Board of Directors)

Sambath Bo, General community

Lee Libbey, General community

Sivan Lam, Vietnamese community

Ghla Srithong, Thai community

Blong Xiong, Lao community

Officers of the Lowell

Southeast Asian Water Festival, Inc.

President ~ Lee Libbey

Vice President ~ Chuck Sart

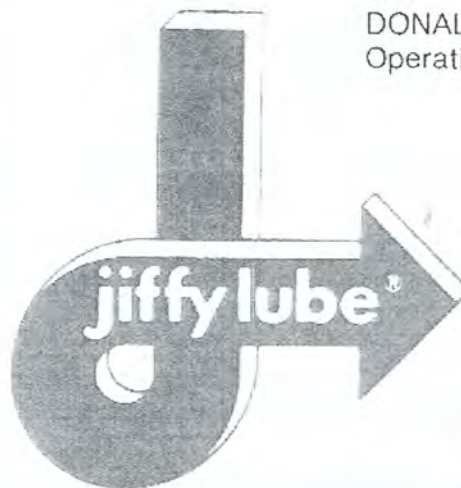
Treasurer ~ Blong Xiong

Secretary ~ Sarann M. Nuon

Book Design by Sophy Theam

Printed by Minuteman Press

DONALD L. PARADISE
 Operations Manager



NTI LUBRICATIONS
 645 ROGERS STREET
 LOWELL, MASSACHUSETTS 01851
 (508) 458-9055
 (508) 458-1200
 (603) 880-6162

The listing in this Program book was as completed when it went to press on August 10, 2004.

Savor the atmosphere. Great things happen when you show lots of support. Traditions thrive and our community flourishes. **Banknorth is proud to support the Lowell Southeast Asian Water Festival.**



 **Banknorth**
Massachusetts

It's nice knowing®

BanknorthMA.com

978 454-2500

It's nice knowing® is the registered service mark of Banknorth Group, Inc.
Member FDIC. A division of Banknorth, N.A.

Ira Toyota/Nissan of Tewksbury

is proud to participate and be a sponsor
in the 8th Annual Lowell
Southeast Asian Water Festival.

Our Philosophy

The Ira Motor Group was founded over 30 years ago based on the guiding principle, the "Golden Rule".

Ira Rosenberg, founder, states; *"If you treat every customer and every employee the way you yourself want to be treated, then your success is guaranteed"*.

Perhaps that is why the Ira dealerships have grown from a small used car lot with parking for 20 cars to 9 dealerships employing over 700 people today.

GET THE FEELING
TOYOTA



Toyota Solara



Nissan 350Z Roadster

Ira Toyota/Nissan of Tewksbury
468 Main Street
Tewksbury, MA 01876

Phone: 866-327-9086

Dealership Hours:

Monday:	9am - 8pm
Tuesday:	9am - 8pm
Wednesday:	9am - 8pm
Thursday:	9am - 8pm
Friday:	9am - 6pm
Saturday:	9am - 5pm
Sunday:	12pm - 5pm